



## L'alchimie du Livre sur les quais

### LAUSANNE

Voilà 25 ans que Vera Michalski dirige Noir sur Blanc, les éditions mises à l'honneur.

Vera Michalski, cofondatrice des Éditions Noir sur Blanc et vice-présidente du Livre sur les quais, parle de deux succès littéraires.

– *Que représentent les Éditions Noir sur Blanc?*

– En 1987, lorsque nous avons fondé ces éditions avec mon époux, Jan Michalski, le rideau de fer empêchait la littérature de passer entre l'Europe et les pays de l'Est. Nous voulions y remédier. Dans ce contexte, Noir sur Blanc est né à Montricher.

– *Quels ouvrages y sont publiés?*

– Essentiellement des traductions de classiques et de jeunes auteurs, mais dans les deux sens. Ainsi, des auteurs comme Mikhaïl Chichkine qui sera présent, sont traduits en français et, à l'inverse, nous traduisons Nicolas Bouvier ou Blaise Cendrars en polonais.

– *Comment expliquez-vous le succès du Livre sur les quais auprès des auteurs?*

– Déjà, il s'agit du premier événement de la rentrée, donc les auteurs sont motivés à parler de leur travail. Et puis, bien sûr, le cadre y est pour beaucoup! Lors



de la première édition, nous avons eu l'intelligence de placer les auteurs étrangers face au lac. L'alchimie s'est tout de suite créée. D'autant plus que, dans ce milieu, cela fonctionne beaucoup au bouche-à-oreille. Enfin, les auteurs se sont sentis bien accueillis et la politesse suisse fait qu'ils ne se sentent pas agressés malgré la proximité.

– *Quels auteurs conseillez-vous?*

– John Vaillant, Mix et Remix, Jil

Silberstein, Mikhaïl Chichkine... Mais à trop recommander, on ne recommande plus!

– *Comment soutenir le Livre sur les quais?*

– Il y a le spectacle d'Anne Richard, à Beausobre, dont les bénéfices seront tous reversés à l'Association «Le livre sur les quais» et puis, cette année, nous avons créé un Cercle des amis avec plusieurs catégories d'aide qui offrent différents avantages.